

Экспериментальное исследование метафоры и метонимии: данные нормы и пациентов с органическими поражениями головного мозга

Грабовская М.А.; научные руководители: Акинина Ю.С., Рахилина Е.В., Резникова Т.И., Драгой О.В.
Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Предпосылки

Метонимия – замена одного слова другим при обязательном условии, что предметы, которые эти слова обозначают, связаны между собой (пример: «холодный день»)

Метафора – это скрытое сравнение на основании общего признака, перенос свойств одного предмета (для которого эти свойства относятся к прямому значению) на другой предмет, для которого эти свойства являются не прямым значением (пример: «холодный взгляд»)

Афазия – центральное нарушение речи/языка.

Нарушение (гипотеза)

повреждение левого полушария (Jakobson 1956)

повреждение правого полушария (Gibbs & Colston 2012)

небеглая афазия

беглая афазия

метонимия

метафора

участвует в обработке непрямого языка

Материал

- 30 групп словосочетаний (прилагательное + существительное)
- В группе словосочетания в трех разных значениях:

- прямое («тухлое сало»)
- метонимическое («тухлое болотце»)
- метафорическое («тухлый интеллигент»)

- Словосочетания не знакомы (удовлетворяют критерию новизны)
- Словосочетания прошли нормирование по критериям понятности, представимости и эмоциональной окраски

Респонденты

1. Неврологически здоровые:

24 респондента (8 в каждом листе): 15 женщин; средний возраст - 45, диапазон 26-63 лет

2. Повреждение левого полушария:

Пациент 1 – мужчина, 53 года, эфферентная моторная афазия с сенсорным компонентом,
Пациент 2 – мужчина, 55 лет, эфферентная моторная афазия,

Пациент 3 – мужчина, 46 лет, динамическая афазия с эфферентно-афферентным моторным компонентом

3. Повреждение правого полушария:

Пациент 4 – мужчина, 75 лет, без афазии

Процедура

- 3 листа
- 30 экспериментальных фраз (10 на условие) в каждом листе
- 30 филлеров (не имеющие смысла словосочетания; e.g. «вяленая книга», в буквальном интерпретации - книга, приготовленная вялением) в каждом листе
- словосочетания были даны в устной форме
- вопрос – можно ли так сказать
- устный ответ (ответы записываются исследователем): да – если, по их мнению, это нормальное словосочетание русского языка, нет – обратное
- неврологически здоровые люди – 1 лист из 3 (8 в каждом листе), пациенты – все три листа

Результаты

Анализ нормирования

Попарное сравнение ответов разных видов значений для проверки различий между ними (тест Уилкоксона)

-> Значимость по понятности и представимости у всех сравнений

после отбора 20 групп

-> Значимость по понятности и представимости у сравнений прямое значение-метафора и метонимия-метафора

Сравнение каждого из видов значений в mixed-effects логистической регрессионной модели

-> везде статистически значимая разница

после отбора 20 групп

-> Метафора значимо отлична от прямого значения, метонимия и метафора маргинально различны

Анализ ответов пациентов

Попарное сравнение всех ответов каждой группы значений друг с другом для каждого пациента (тест МакНемара)

-> Значимость только у Пациента 2 прямое-метафора

после отбора 20 групп

-> Нигде нет значимости

Сравнение с нормой

Попарное сравнение каждого из трех видов значений (всех ответов) для каждого пациента со средним значением ответов неврологически здоровых людей (биномиальный тест)

-> Значимость только в филлерах пациентов 1, 2, 4

после отбора 20 групп

-> Нигде нет значимости

Отличие различных видов значений друг от друга на этапе нормирования

Гипотеза о различии в понимании различных видов значений не подтверждается
Фигуративный язык по сравнению с прямым сложнее для понимания

Библиография

- Jakobson, R. (1956). Two aspects of language and two types of aphasic disturbances. *Fundamentals of language*, 55.
- Gibbs R. & Colston H. (2012). *Interpreting Figurative Meaning*. New York, NY: Cambridge University Press.